

VOTER

AUX ÉLECTIONS
LÉGISLATIVES

MODE D'EMPLOI

WÄHLEN

BEI DEN
PARLAMENTSWÄHLEN

WIE MAN RICHTIG WÄHLT

VOTER

DUDELANGE,
ON DIRAIT
LE SUD

LIEWE WÉI AM SÜDEN

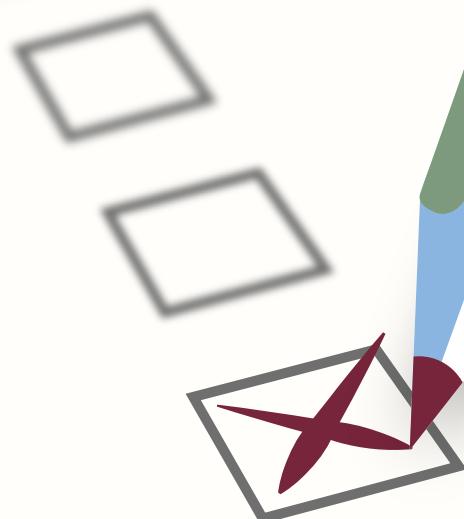


Ville de Dudelange

Mise en page/Illustrations : Wili

Impression : Imprimerie Centrale

©Ville de Dudelange, août 2023



SOMMAIRE

ÜBERSICHT

PRÉFACE : POURQUOI VOTER EST PRIMORDIAL ?	4
AUX ÉLECTIONS LÉGISLATIVES, JE VOTE POUR QUI ?	6
LA SÉPARATION DES POUVOIRS	7
AI-JE LE DROIT DE VOTER AUX ÉLECTIONS LÉGISLATIVES ?	10
COMMENT VOTER ? CE QUE VOUS POUVEZ FAIRE	12
COMMENT VOTER ? CE QUE VOUS NE DEVEZ PAS FAIRE	14
LE VOTE PAR CORRESPONDANCE	20
INFORMATIONS PRATIQUES	22
.....	
VORWORT: WARUM WÄHLEN UNERLÄSSLICH IST?	5
BEI DEN PARLAMENTSWAHLEN: WER WIRD GEWÄHLT?	8
DIE GEWALTENTEILUNG	9
HABE ICH DAS RECHT BEI DEN PARLAMENTSWAHLEN ZU WÄHLEN?	11
WIE WIRD GEWÄHLT? WAS SIE TUN DÜRFEN	16
WIE WIRD GEWÄHLT? DA SONST IHR WAHLZETTEL NICHT GÜLTIG IST	18
DIE BRIEFWAHL	21
PRAKТИСCHE TIPPS	23

PRÉFACE : POURQUOI VOTER EST PRIMORDIAL ?

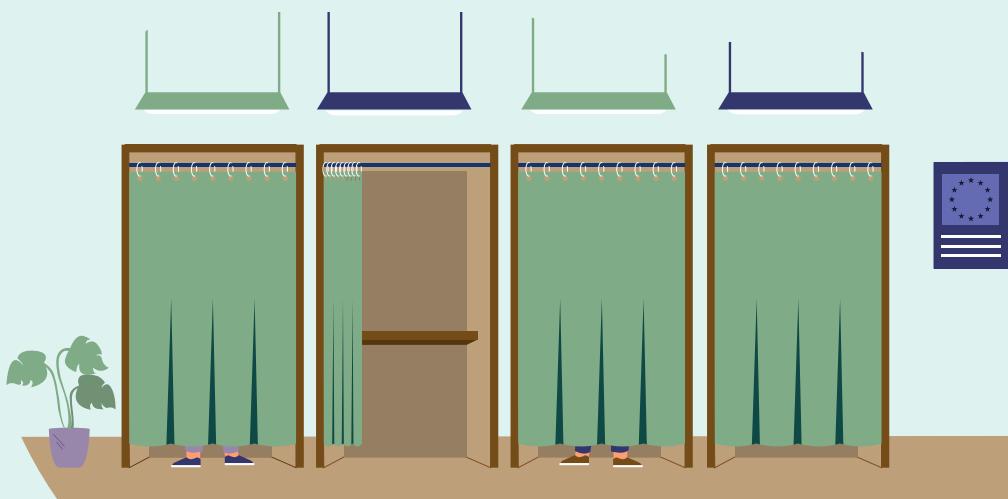
**VOUS VENEZ D'AVOIR 18 ANS OU
D'ACQUÉRIR LA NATIONALITÉ
LUXEMBOURGEOISE ?
VOUS AVEZ À PRÉSENT LE
DROIT DE VOTE AUX ÉLECTIONS
LÉGISLATIVES AU LUXEMBOURG.**

**UN DROIT, MAIS AUSSI UN
DEVOIR, UN ACTE CITOYEN !**

En effet, avoir le droit de voter librement- ou de se présenter - aux élections, sans crainte de représailles, est un privilège réservé aux rares démocraties dans le monde et constitue un élément fondamental d'un État de droit et d'un État démocratique.

Nous vous expliquons dans cette publication comment fonctionnent les élections législatives. Le jour du vote vous détiendrez ainsi toutes les informations nécessaires pour décider de votre vote.

**Dan Biancalana,
bourgmeestre de la
Ville de Dudelange**



VORWORT: WARUM WÄHLEN UNERLÄSSLICH IST?

SIND SIE GERADE 18 JAHRE ALT GEWORDEN ODER HABEN KÜRZLICH DIE LUXEMBURGISCHE NATIONALITÄT ANGENOMMEN? DANN HABEN SIE JETZT DAS WAHLRECHT FÜR DIE PARLAMENTSWÄHLEN IN LUXEMBURG.

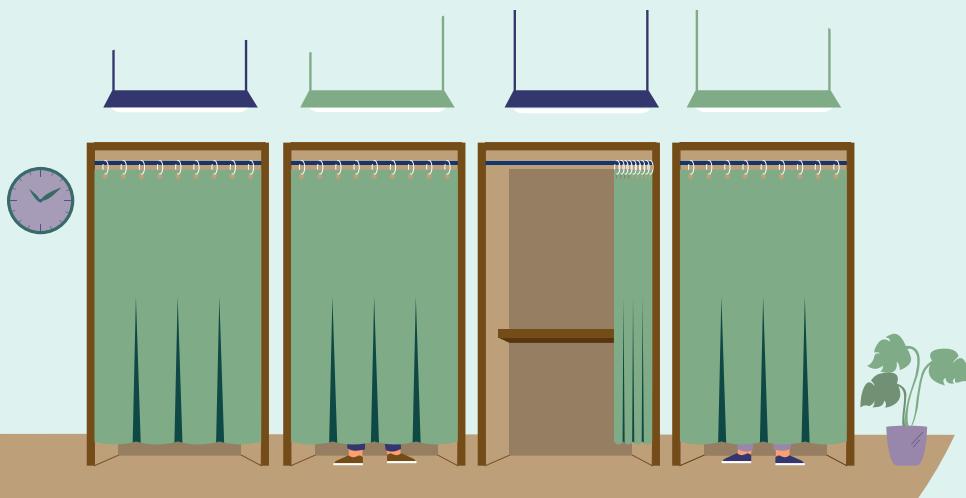
EIN RECHT UND AUCH EINE PFLICHT, EINE BÜGERLICHE AUFGABE.

Das Recht, frei und ohne Angst vor Repressalien zu wählen - oder sich zur Wahl zu stellen - ist sowohl ein Privileg, das den wenigen Demokratien auf der

Welt vorbehalten ist, als auch ein grundlegendes Element eines Rechtsstaats und eines demokratischen Staates.

In dieser Broschüre erklären wir Ihnen, wie die Parlamentswahlen funktionieren. Am Wahltag werden Sie somit über alle notwendigen Informationen verfügen, um von ihrem Wahlrecht Gebrauch zu machen.

**Dan Biancalana,
Bürgermeister
der Stadt Düdelingen**



AUX ÉLECTIONS LÉGISLATIVES, JE VOTE POUR QUI ?

Le Luxembourg est une démocratie représentative.

Cela signifie que les citoyens luxembourgeois votent pour les députés, leurs représentants qui élaborent, discutent et votent les lois.

La Chambre des Députés au Luxembourg compte 60 députés. La circonscription du Sud, à laquelle appartient Dudelange, est représentée par 23 députés. Les députés sont élus pour 5 ans au suffrage universel, à la représentation proportionnelle.

Le rôle de la Chambre des Députés consiste à :

- élaborer, discuter et voter les lois
- contrôler l'action du gouvernement
- en matière internationale, l'accord de la Chambre est nécessaire pour qu'un traité puisse être appliqué sur le territoire du Grand-Duché du Luxembourg. Au niveau de l'Union européenne, la Chambre intervient également dans le processus décisionnel.



POUR EN APPRENDRE PLUS SUR LA POLITIQUE AU LUXEMBOURG
scannez-moi



LES
ÉLECTIONS



LA CHAMBRE
DES DÉPUTÉS



LA VIE
DÉMOCRATIQUE



LA SÉPARATION DES POUVOIRS

Pami les principes fondamentaux d'une démocratie figure la séparation des pouvoirs qui sont indépendants les uns des autres.

LE POUVOIR LÉGISLATIF

est exercé par la Chambre des Députés – ou Parlement – qui élabore, discute et vote les lois.



LE POUVOIR EXÉCUTIF,

attribué par la Constitution au Grand-Duc, qui assure l'exécution des lois en prenant les règlements nécessaires. En pratique, cette tâche est toutefois exercée par le gouvernement.



LE POUVOIR JUDICIAIRE

exercé par les cours et les tribunaux qui sont chargés de rendre la justice.



BEI DEN PARLAMENTSWAHLEN: WER WIRD GEWÄHLT?

Luxemburg ist eine repräsentative Demokratie. Das bedeutet, dass die luxemburgischen Bürger die Abgeordneten wählen, als ihre Vertreter, die die Gesetze ausarbeiten, diskutieren und verabschieden.

Die Abgeordnetenkammer in Luxemburg hat 60 Abgeordnete. Der Wahlbezirk Süden, zu dem Düdelingen gehört, wird von 23 Abgeordneten vertreten. Die Abgeordneten werden für 5 Jahre nach dem allgemeinen Wahlrecht und dem Prinzip des Verhältniswahlrechts gewählt.

Die Rolle der Abgeordnetenkammer besteht darin,

- die Gesetze auszuarbeiten, zu diskutieren und zu verabschieden
- die Tätigkeit der Regierung zu kontrollieren
- In internationalen Angelegenheiten ist die Zustimmung der Kammer erforderlich, damit ein Vertrag auf dem Gebiet des Großherzogtums Luxemburg angewendet werden kann. Auf der Ebene der Europäischen Union ist die Kammer ebenfalls an Entscheidungsprozessen beteiligt.



UM
MEHR
ÜBER POLITIK
IN LUXEMBURG
ZU ERFAHREN
scanne mich

DIE
WAHLEN



DIE ABGEORDNETENKAMMER



DIE
DEMOKRATIE



DIE GEWALTENTEILUNG

Zu den Grundprinzipien einer Demokratie gehört die Teilung der Staatsgewalten, die voneinander unabhängig sind.

DIE GESETZGEBUNG (LEGISLATIVE)
wird von der Abgeordnetenkammer (dem Parlament) ausgeübt, die die Gesetze ausarbeitet, diskutiert und verabschiedet.



DIE AUSFÜHRENDE GEWALT (EXEKUTIVE)
ist in der Verfassung dem Großherzog zugewiesen und sorgt für die Umsetzung der Gesetze durch Erlass der notwendigen Verordnungen.
In der Praxis wird diese Aufgabe jedoch von der Regierung ausgeübt.



DIE RICHTERLICHE GEWALT (JUDIKATIVE)
wird von den Gerichten ausgeübt, die für die Rechtsprechung zuständig sind.



AI-JE LE DROIT DE VOTER AUX ÉLECTIONS LÉGISLATIVES ?

Pour pouvoir voter aux élections
LÉGISLATIVES, l'électeur doit :

Être âgé(e) d'au
moins 18 ans le
jour des élections



Être de nationalité
luxembourgeoise

Être domicilié(e)
au Luxembourg



Si ces conditions
sont réunies,
vous êtes inscrits
automatiquement sur
la liste électorale.



HABE ICH DAS RECHT BEI DEN PARLAMENTSWAHLEN ZU WÄHLEN?

Um bei den PARLAMENTSWAHLEN abstimmen zu dürfen, muss die Wählerin oder der Wähler:

Bereits am Walhtag 18 Jahre alt sein



Die luxemburgische Staatsbürgerschaft innehaben

In Luxemburg wohnhaft sein



Wenn die oben genannten Bedingungen erfüllt sind, werden Sie automatisch in die Wählerliste eingetragen.



COMMENT VOTER ?

• CE QUE VOUS POUVEZ FAIRE •

AU LUXEMBOURG, LE VOTE EST OBLIGATOIRE ET SECRET.

L'abstention non justifiée est punie d'une amende. Le vote est secret et l'électeur ne peut être contraint de le dévoiler pour quelque raison que ce soit.

LA CONVOCATION

Tout citoyen inscrit reçoit en principe une convocation à domicile au minimum 5 jours avant les élections. Il reçoit également un modèle du bulletin de vote à domicile avant les élections. Même sans convocation, il peut se rendre au bureau de vote, à condition d'être inscrit comme électeur (il doit se munir d'une pièce d'identité).

LE BULLETIN DE VOTE

À Dudelange, vous disposez de 23 voix pour les 23 députés à élire dans la circonscription Sud. Vous pouvez donc attribuer au maximum 23 voix.

Vous avez plusieurs possibilités :

- 1.** Vous cochez le rond en tête d'une liste > vous attribuez ainsi une voix à chacun des 23 candidats de cette liste, soit la totalité de vos voix à ce parti politique.
- 2.** Si vous cochez le rond en tête d'une liste qui comporte moins de 23 candidats, vous avez la possibilité (sans obligation) de distribuer le reste de vos voix à d'autres candidats sur d'autres listes.

OU

- 3.** Vous pouvez attribuer un ou deux votes à chacun des candidats d'une même liste en cochant une ou deux croix derrière le nom du candidat, jusqu'au maximum de 23 voix.

OU

- 4.** Vous pouvez attribuer un ou deux votes aux candidats de différentes listes, en cochant une ou deux croix derrière le nom du candidat, jusqu'au maximum de 23 voix. Cette manière de voter est appelée le « panachage ».

ELECTIONS LÉGISLATIVES

1 Nom du parti 1. <input checked="" type="checkbox"/>	2 Nom du parti 3. <input type="radio"/>	3 Nom du parti <input type="radio"/>	4 Nom du parti 2. <input checked="" type="checkbox"/>	5 Nom du parti 4. <input type="radio"/>

COMMENT VOTER ?

• CE QUE VOUS NE DEVEZ PAS FAIRE .

Votre bulletin est INVALIDE dans les cas suivants :

- 1.** Si vous émettez plus de suffrages qu'il n'y a de représentants à élire : à Dudelange max. 23 voix !
- 2.** Si vous cochez à la fois le rond en tête de liste ET les candidats de la même liste.
- 3.** Si vous introduisez à l'intérieur du bulletin un objet ou un papier quelconque.
- 4.** Si vous annotez, dessinez, marquez d'un signe quelconque votre bulletin de vote.



ELECTIONS LÉGISLATIVES

1
Nom du parti
I.

A vertical column of 15 blank lined pages for handwriting practice. Each page features a horizontal line for the base and a dashed midline for the letter height.

2
Nom du parti

3

4

5
Nom du parti
2.

This block contains a single vertical column of 15 blank lined pages. Each page features horizontal blue lines and a vertical red margin line on the right side. The pages are completely blank, with no handwriting or other markings.

4.



WIE WIRD GEWÄHLT?

• WAS SIE TUN DÜRFEN •

IN LUXEMBURG IST DIE STIMMABGABE OBLIGATORISCH UND GEHEIM.

Ungerechtfertigte Wahlenthaltung wird mit einer Geldstrafe geahndet. Die Stimmabgabe ist geheim und der Wähler darf nicht gezwungen werden, seine Wahl zu offenbaren.

DIE WAHLBENACHRICHTIGUNG

Jeder registrierte Bürger erhält grundsätzlich mindestens 5 Tage vor der Wahl zuhause eine Wahlbenachrichtigung. Außerdem erhält er ein Muster des Wahlzettels. Auch ohne Wahlbenachrichtigung kann er das Wahllokal aufsuchen, sofern er als Wähler eingetragen ist (er muss einen Ausweis mitbringen).

DER STIMMZETTEL

In Düdelingen haben Sie 23 Stimmen zur Verfügung für die 23 Abgeordneten, die im Wahlbezirk Süden zu wählen sind. Sie können also maximal 23 Stimmen vergeben.

Sie haben mehrere Möglichkeiten:

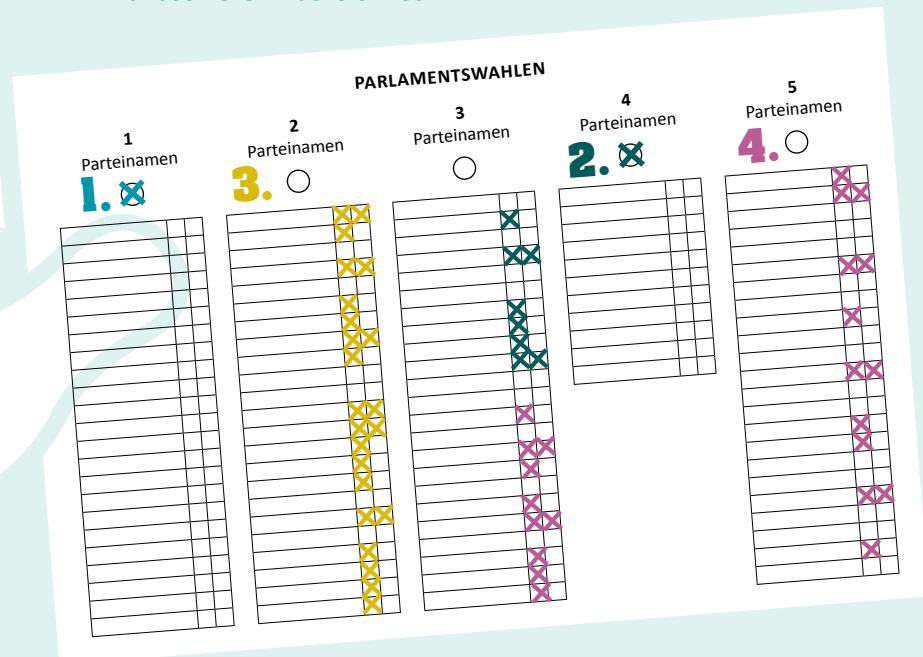
- 1.** Sie kreuzen den Kreis über einer bestimmten Liste an. Damit vergeben Sie eine Stimme an jeden der 23 Kandidaten dieser Liste, also Ihre gesamten Stimmen an diese politische Partei.
 - 2.** Wenn Sie den Kreis über einer Liste ankreuzen, die weniger als 23 Kandidaten hat, haben Sie die Möglichkeit (ohne Verpflichtung), den Rest Ihrer Stimmen auf andere Kandidaten auf anderen Listen zu verteilen.

ODER

- 3.** Sie können jedem Kandidaten auf einer gleichen Liste eine oder zwei Stimmen geben, indem Sie ein oder zwei Kästchen hinter dem Namen der gewünschten Kandidaten ankreuzen, bis zu einem Maximum von 23 Stimmen. Der Kreis über der Liste bleibt dabei leer.

ODER

- 4.** Sie können den Kandidaten verschiedener Listen eine oder zwei Stimmen geben, indem Sie ein oder zwei Kästchen hinter dem Namen der gewünschten Kandidaten ankreuzen, bis zu einem Maximum von 23 Stimmen. Diese Art der Stimmabgabe wird als «Panaschieren» bezeichnet.

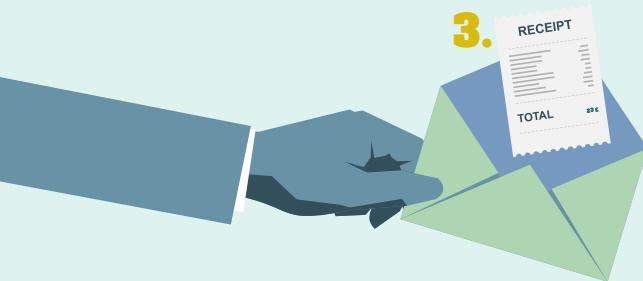


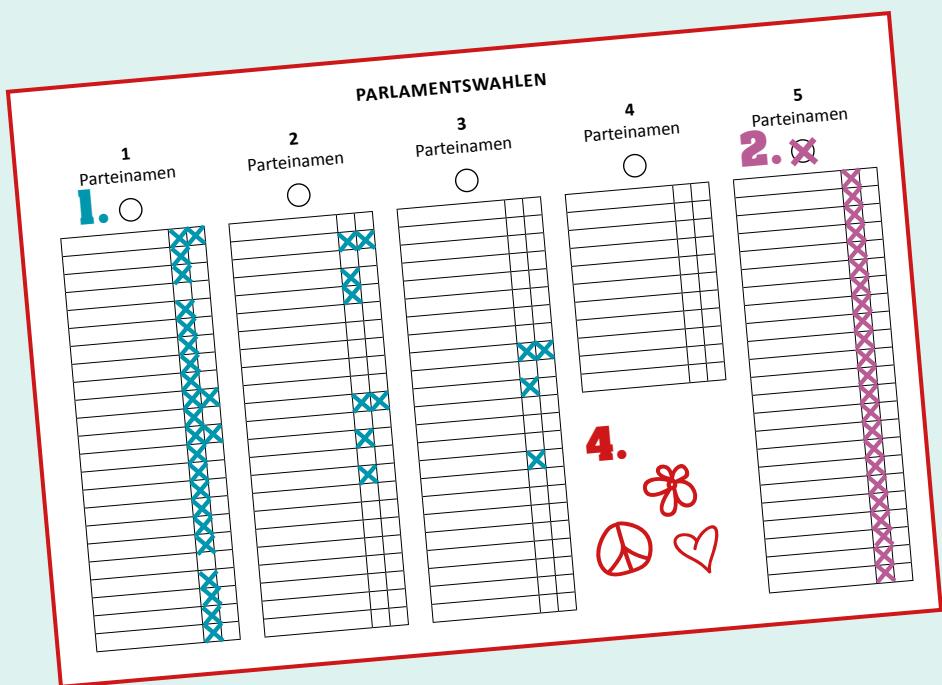
WIE WIRD GEWÄHLT?

• DA SONST IHR WAHLZETTEL NICHT GÜLTIG IST •

Ihr Stimmzettel ist in den folgenden Fällen UNGÜLTIG:

- 1.** Wenn Sie mehr Stimmen abgeben, als Vertreter zu wählen sind:
In Düdelingen haben Sie maximal 23 Stimmen zu vergeben!
- 2.** Wenn Sie sowohl den Kreis oberhalb der Liste UND die Kandidaten derselben Liste ankreuzen.
- 3.** Wenn Sie irgendeinen Gegenstand oder ein Papier in den Stimmzettel hineinlegen.
- 4.** Wenn Sie Kommentare, Zeichnungen oder andere Markierungen auf Ihrem Stimmzettel hinterlassen.





LE VOTE PAR CORRESPONDANCE

Le vote est obligatoire au Luxembourg. Sont excusés de droit les électeurs âgés de plus de 75 ans. Ils conservent néanmoins la possibilité de voter.

Tous les électeurs inscrits sur les listes électorales peuvent demander à voter par correspondance.

La **DEMANDE DE VOTE PAR CORRESPONDANCE** doit obligatoirement parvenir à la commune de résidence de l'électeur :



Au plus tôt 12 semaines et au plus tard 25 jours avant le jour du scrutin, si la lettre de convocation doit être envoyée **au Luxembourg**.



Au plus tôt 12 semaines et au plus tard 40 jours avant le jour du scrutin, si la lettre de convocation doit être envoyée **à l'étranger**.

DIE BRIEFWAHL

In Luxemburg besteht Wahlpflicht. Personen im Alter von über 75 Jahren sind von der Wahlpflicht befreit. Sie behalten jedoch das Recht, im Wahllokal vorstellig zu werden.

Alle Wählerinnen und Wähler, die in die Wählerlisten eingetragen sind, können die Briefwahl bei den Parlamentswahlen beantragen.

Der **ANTRAG AUF BRIEFWAHL** muss in der Gemeinde des Wohnsitzes der Wählerinnen und Wähler verpflichtend innerhalb folgender Fristen gestellt werden:



Frhestens 12 Wochen und spätestens 25 Tage vor dem Tag des Wahlgangs, wenn das Aufforderungsschreiben **nach Luxemburg** versendet wird.



Frhestens 12 Wochen und spätestens 40 Tage vor dem Tag des Wahlgangs, wenn das Aufforderungsschreiben **ins Ausland** versendet wird.

INFORMATIONS PRATIQUES

**LES PROCHAINES ÉLECTIONS LÉGISLATIVES AURONT LIEU
LE 8 OCTOBRE 2023.**

INSCRIPTION SUR LA LISTE ÉLECTORALE

Tous les citoyens de nationalité luxembourgeoise, de plus de 18 ans et domicilié au Luxembourg sont inscrits automatiquement sur les listes électorales.

VOTE PAR CORRESPONDANCE

La demande de vote par correspondance doit obligatoirement parvenir à la commune :

- par voie de dépôt électronique via www.MyGuichet.lu
- par voie postale sur papier libre ou sur un formulaire préimprimé à obtenir auprès de la commune de résidence de l'électeur ou à télécharger sur www.dudelange.lu

Si vous souhaitez que la lettre de convocation vous soit envoyée au Luxembourg, votre demande doit parvenir au collège échevinal

- *au plus tôt le 17 juillet 2023 et*
- *au plus tard le 13 septembre 2023.*

Si vous souhaitez que la lettre de convocation vous soit envoyée à l'étranger, votre demande doit parvenir au collège échevinal

- *au plus tôt le 17 juillet 2023 et*
- *au plus tard le 29 août 2023.*

Informations :

Secrétariat / Office des citoyens

Tél : 51 61 21 1

Email : ville@dudelange.lu

PRAKTISCHE TIPPS

DIE NÄCHSTEN PARLAMENTSWAHLEN FINDEN
AM 8. OKTOBER 2023 STATT.

EINTRAGUNG IN DIE WÄHLERLISTE

Alle Bürgerinnen und Bürger luxemburgischer Staatsangehörigkeit, die älter als 18 Jahre sind und ihren Wohnsitz in Luxemburg haben, werden automatisch in die Wählerlisten eingetragen.

BRIEFWAHL

Der Antrag auf Briefwahl muss dem Bürgermeister- und Schöffenkollegium der Stadt Düdelingen wie folgt zugehen:

- Durch einen elektronischen Antrag auf www.MyGuichet.lu
- Durch ein einfaches Schreiben oder durch Ausfüllen des vorgedruckten Formulars, das sowohl bei der Gemeindeverwaltung erhältlich ist wie auch auf www.dudelange.lu herunterzuladen ist.

Wenn das Einladungsschreiben nach Luxemburg versendet wird, muss es

- frühestens am **17. Juli 2023** und
- spätestens am **13. September 2023**

beim Bürgermeister- und Schöffenkollegium eingehen.

Wenn das Einladungsschreiben ins Ausland versendet wird, muss es

- frühestens am **17. Juli 2023** und
- spätestens am **29. August 2023**

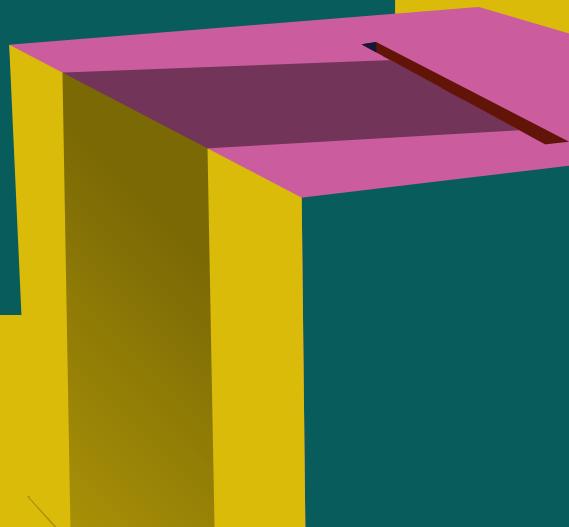
beim Bürgermeister- und Schöffenkollegium eingehen.

Zusätzliche Informationen:

Sekretariat/Bürgeramt

Telefon: 51 61 21 1

E-Mail: ville@dudelange.lu



Le collège des bourgmestre et échevins / Das Bürgermeister- und Schöffenkollegium

Dan Biancalana, bourgmestre / Bürgermeister

Loris Spina, Josiane Di Bartolomeo-Ries, René Manderscheid, Claudia Dall'Agnol, échevins / Schöffen



DUDELANGE,
ON DIRAIT
LE SUD
LIEWE WÉI AM SÜDEN



BP 73 L-3401 Dudelange
T 516121-1
ville@dudelange.lu
www.dudelange.lu
blog: www.ondiraitlesud.lu